

[Justitsministeren]

forskning, der er i gang inden for svinesektoren, med henblik på så tidligt som muligt at kunne få mulighed for en nærmere vurdering af, om der må antages at være behov for særlige regler til beskyttelse af dyr, der indgår i det heromhandlede produktionssystem.

Spm. nr. 1200

Til *statsministeren* (8/7 81) af:

Ib Christensen (DR):

»Tiltræder den danske regering i forbindelse med ministerrådsmøder og møder i Det europæiske Råd dokumenter udarbejdet på fremmede sprog?«

Begrundelse

Den danske regering har givet udtryk for, at den ønsker, at de tekster, som er til behandling, foreligger på dansk. Diskussionen blev sidst rejst i forbindelse med mødet i Det europæiske Råd i december 1980, hvor Danmark protesterede og oplyste, at den danske regering alene ville tage stilling til tekster, der foreligger på dansk.

Det fremgår af den meddelelse, som det politiske udvalg i EF-Parlamentet har modtaget om vedtagelserne på topmødet (PE 71.833), at originalsproget for vedtagelserne om Mellemøsten var engelsk og fransk, og at den danske oversættelse er foretaget af EF-Parlamentets sekretariat.

Der henvises i øvrigt til to artikler i Ekstra Bladet den 3. december 1980.

Besvarelse (23/7 81):

Statsministeren (Anker Jørgensen):

I lighed med de øvrige landes sprog er dansk officielt sprog og arbejdssprog i fællesskabets institutioner. Dette indebærer bl.a., at ved stillingtagen i Ministerrådet foreligger dokumenter også på dansk.

Udkast til formandskabets konklusioner vedrørende samarbejdet inden for Romtraktatens rammer foreligger ligeledes på dansk til drøftelse i Det europæiske Råd.

I modsætning til samarbejdet inden for Romtraktatens rammer er arbejdssprogene inden for det europæiske politiske samarbejde (EPS) alene engelsk og fransk.

Dokumenter vedrørende emner inden for EPS, der skal drøftes og eventuelt vedtages

af Det europæiske Råd, forelægges rådet på originalsprogene engelsk og fransk. Ifølge de gældende EPS-regler bør originalteksterne i videst muligt omfang være ledsaget af oversættelser til de øvrige EF-sprog. Oversættelserne til dansk udarbejdes og justeres i lyset af rådets drøftelser af embedsmænd i den danske delegation med bistand fra Rådssekretariatets danske sprogafdeling. De øvrige delegationer, der heller ikke betjener sig af originalsprogene, benytter en tilsvarende fremgangsmåde. For en ordens skyld tilføjes, at EF-Parlamentets sekretariat ikke har til opgave at bistå Det europæiske Råd.

Spm. nr. 1201

Til *industriministeren* (9/7 81) af:

Rahbæk Møller (SF):

»Er ekspeditionstiden i forbrugerklagenævnet i løbet af 1981 blevet uacceptabel høj som forudset i forbrugerklagenævnets årsberetning for 1980, eller er der taget skridt til en forbedring af arbejdssituationen og i så fald hvilke?«

Begrundelse

Ifølge årsberetningen fra 1980 er antallet af telefoniske og personlige henvendelser stærkt stigende, samtidig med at sagernes sammensætning er ændret fra et stort antal ensartede sager til en mere varieret og tidkrævende sammensætning.

Som følge heraf sker der en ophobning af uekspererede sager, der ifølge årsberetningen forventes at nå uacceptable højder i løbet af 1981.

Da forbrugerklagenævnets og dets sekretariats virksomhed er af fundamental betydning for at sikre, at de forskellige forbrugerbeskyttelseslove faktisk overholdes, må en sådan situation naturligvis undgås.

Besvarelse (20/7 81):

Industriministeren (Erling Jensen):

I løbet af 1980 steg sagsantallet i forbrugerklagenævnet kraftigt. For at undgå, at denne stigning i sagsantallet skulle medføre en forøget ekspeditionstid i nævnet, søgte jeg finansudvalget om en udvidelse af forbrugerklagenævnets personale. I maj 1981 godkendte finansudvalget, at nævnets personale